



PUT – UP ISTRE

Prostorno uređenje teritorija – unutrašnjost i priobalje Istre
Prostorska uređitev območja – notranjost in primorje Istre

ZAPISNIK / ZAPISNIK

5. Zajednički sastanak Stručne radne grupe projekta, Gradska općina Kopar, 17.12.2015., Verdijeva ulica 10, 6000 Kopar, s početkom u 10:00 sati

5. Skupni sastanak Strokovne delovne skupine, Mestna občina Koper, 17.12.2015., Verdijeva ulica 10, 6000 Koper, s pričetkom ob 10:00 uri

Peti sastanak Stručne radne grupe projekta PUT-UP ISTRE održao se kod projektnog partnera Gradska općina Kopar dana 17.12.2015. s početkom u 10:00 sati. Na sastanku su prisustvovali članovi Stručne radne grupe projekta te hrvatski i slovenski vanjski izvođači prostornih stručnih studija. (vidi prilog: lista prisutnosti). / Petji sastanak Strokovne delovne skupine projekta PUT-UP ISTRE je bil organiziran s strani projektnega partnerja Mestne občine Koper, dne 17.12.2015, s pričetkom ob 10:00 uri. Na sestanku so bili prisotni predstavniki Strokovne delovne skupine ter hrvaški in slovenski izvajalci prostorskih strokovnih študij (glej prilogo: lista prisutnosti).

Na početku sastanka uslijedio je pozdrav predstavnika domaćina Gradske općine Kopar gđe. Ivane Štrkalj i voditeljice projekta gđe. Ingrid Paljar, ravnateljice Zavoda za prostorno uređenje Istarske županije. / Na začetku sestanka sta predstavnik Mestna občina Koper ga. Ivana Štrkalj in vodja projekta ga. Ingrid Paljar, direktorica Zavoda za prostorsko uređitev Istarske županije, pozdravila udeležence.

Na početku sastanka gosp. D. Martinec (URBING d.o.o.) predstavio je osnovne smjernice objedinjenog Koncepta prostornog razvoja Istre prema sadržajnim sklopovima: promet, turizam, poljoprivreda, gospodarstvo i priroda. URBING d.o.o. je pripremio dva (2) elaborata: / Na začetku sestanka je g. D. Martinec (URBING d.o.o.) predstavil smernic celotnega "Koncepta razvoja Istre (promet, turizem, kmetijstvo, gospodarsko-razvojne cone, narava)". URBING d.o.o. je izdelal dve (2) študije:

- 1. Cjelokupan Koncept prostornog razvoja Istre, koji za svaki sadržajni sklop sadrži hrvatski i slovenski dio te objedinjeni zaključak / Celotni Koncept razvoja Istre (promet, turizem, kmetijstvo, gospodarsko-razvojne cone, narava) ki vsebuje za vsak vsebinski sklop hrvaški in slovenski del ter enotni zaključek,*
- 2. Sažetak Koncepta prostornog razvoja Istre za prikaz na javnoj raspravi, koji obuhvaća samo objedinjeni hrvatski i slovenski dio prema sadržajnim sklopovima / Osutek Koncepta razvoja Istre (promet, turizem, kmetijstvo, gospodarsko-razvojne cone, narava) za javno obravnavo, ki vključuje samo skupni hrvaški in slovenski del za vsako tematsko področje.*



Gosp. D. Martinec (URBING d.o.o.) predložio je da se u sklopu Uvoda studije, gdje se objašnjava Metodski pristup istraživanja, ubaci i slovenski dio inventarizacije sadržaja i pregleda postojećih razvojnih dokumenata. / G. D. Martinec (URBING d.o.o.) je predlagal, da v Uvodu študije, kjer je predstavljena metodologija študije, predstavijo slovenski del inventarizacije in analize obstoječih razvojnih dokumentov.

Gosp. R. Zimmermann (URBING d.o.o.) prikazao je doradene kartograme predviđene da budu sastavni dio studije. Prilikom izrade istih vodilo se računa da se Istra prikaže kao jedinstven prostor. U sklopu studije URBING d.o.o. izradio je slike za pogranični zajednički prostor obuhvaćen projektom. / G. R. Zimmermann (URBING d.o.o.) je prikazal popravljene karte, ki bodo sestavni del študije. Pri oblikovanju karti se območje Istre prikaže kot enovit prostor.

Gosp. D. Martinec (URBING d.o.o.) odgovorio je na pitanje gosp. Petera Gabrijelčića (FA), kako se u studiji pod okrupnjavanjem poljoprivrednih posjeda ne misli na velika spajanja poljoprivrednih čestica, već na okrupnjavanje mikro čestica. / G. D. Martinec (URBING d.o.o.) je odgovoril g. Peteru Gabrijelčiću (FA) da se u študiji misli na utrditvo mikro kmetijstvih čestic.

Gosp. D. Radolović (koordinator zajedničkog koncepta prostornog razvoja Istre) složio se sa prezentiranim uvodom studije od strane URBING-a. Predložio je da se kartogrami još više tehnički izjednače, odnosno da se državna granica što je više moguće ublaži u samim prikazima kako bi se Istra prikazala kao jedinstven prostor. / G. D. Radolović (Koordinator skupnega koncepta prostorskega razvoja Istre) se je strinjal s predstavljenim Uvodom študije. Predlagal je, da se karte bolj tehnično povezuju, oz da se državna meja prikaže tako, da je poudrajeno, območje Istre kot enovit prostor.

Gosp. D. Martinec (URBING d.o.o.) naglasio je kako su prilikom izrade studije i planiranja polazišta dviju zemalja bila različita te kako je teško prikazati ujednačeni grafički prikaz s obje strane. Gosp. R. Zimmermann (URBING d.o.o.) nadodao je kako se prostorni planeri u okviru projekta PUT-UP ISTRE ne mogu previše uplitati u postojeće prostorne planove i dokumente, već ih se može isključivo razumjevati i interpretirati. Uz to, naglasio je kako je potrebno uvažavati važeće propise i ostala postojeća ograničenja. / G. D. Martinec (URBING d.o.o.) je poudaril, da so bila izhodišča obeh držav pri načrtovanju in planiranju različna in je zato težko prikazati enoten grafični prikaz na obeh straneh. G. R. Zimmermann (URBING d.o.o.) dodao je kako prostorski načrtovalci v okviru projekta PUT-UP ISTRE mogu samo razumeti in interpretirati prostorske načrte in dokumente.

Gosp. D. Radolović (koordinator zajedničkog koncepta prostornog razvoja Istre) naveo je kako je cilj studije utvrditi model i način suradnje Hrvatske i Slovenije. Studija mora imati strateške elemente, ali bez naglašavanja državne granice. Putem studije treba pronaći načine za razvoj, oplemenjivanje i sačuvanje postojećih područja. / G. D. Radolović (Koordinator skupnega koncepta prostorskega razvoja Istre) je povedal, da je cilj študije določiti model in način sodelovanja med Hrvaškom in Slovenijo. Študija mora imeti strateške elemente, vendar brez poudarka državne meje. Preko študije bi morali poiskati načine za razvoj, izboljšanje in ohranjanje obstoječih območij.

Gđa. Špela Hudnik (Koordinatorica FA) prezentirala je sadržaj i prijedlog prostornih smjernica i određivanje ključnih razvojnih sadržaja za studije: prostorna cjelina obala, granično područje. Naglasila



je potrebu dobivanja skupnih podataka za hrvatski i slovenski dio Istre te predstavila sadržajni sklop poljoprivrede. / Ga Špela Hudnik (Kordinator FA) je predstavila predlog prostorskih usmeritev in ključnih razvojnih vsebin študije: prostorske celote obale ter mejnega območja. Ga. Š. Hudnik (FA) je poudarila, da je potrebno pridobiti zbirne podatke za hrvaški in slovenski del Istre ter za področje kmetijstva.

Gđa. Ilka Čepres (Kordinatorica FA) predstavila je prometni sklop za prostornu cjelinu obale i graničnog područja, što je uključivalo prijedlog koncepta prometne infrastrukture (zajedno s grafičkim prikazima) s naglaskom prebacivanja prometnih koridora s obalnih područja u unutrašnjost Istre. / Ga. Ilka Čepres (Kordinator FA) je predstavila tematsko područje prometa za prostorsko celoto obale in in mejno področje. To področje vključuje predlog koncepta prometne infrastrukture (skupaj z grafičnim prikazima) s poudarkom preusmerjanja prometnih koridorjev z obalnih območji v notranjost Istre.

Gdin. Gregor Čok (Kordinator FA) prikazao je prostorne smjernice i ključne razvojne sadržaje za studije: prostorna cjelina obala i granično područje za sadržajni sklop gospodarstvo. Indirektan cilj kod razvoja gospodarstva i planiranja gospodarskih zona jest smanjenje iseljavanja. Gđa. Ingrid Paljar (Voditeljica projekta) i gdin. Darko Martinec (URBING d.o.o.) naglasili su da se ne smije ukidat postojeće zone, već da se treba ispitati potrebe i razviti kriterije prilikom planiranja novih zona. / G. G. Čok (Kordinator FA) je pokazal prostorske smernice in ključne razvojne vsebin za prostorske celote obale in, mejno območje z vidika gospodarskih con. Cilj razvoja gospodarskih con je zmanšanje izseljavanja. Ga. Ingrid Paljar (vodja projekta) in g. Darko Martinec (URBING d.o.o.) sta poudarila, da se ne sme odpraviti obstoječe cone, temveč določiti in glede na potrebe razviti merila za načrtovanje novih con.

ZAKLJUČAK / ZAKLJUČEK

Nakon izlaganja predstavnika URBING d.o.o. i predstavnika Sveučilišta u Ljubljani Fakulteta za arhitekturu utvrđen je sljedeći zaključak: / Po predstavitvi URBING d.o.o. in predstavnika Fakulteta za arhitekturo (Ljubljana) ustanovljen je zaključek:

1. Studije su usklađene i uredi. Potrebno je finalizirati materiju prema zadanim naptcima i grafičkom oblikovanju. / Študije so usklajene. Potrebno jih je le zaključiti v skladu z navodili in grafičnim oblikovanjem.
2. Studija (1) "Koncept prostornog razvoja Istre prema sadržajnim sklopovima: promet, turizam, poljoprivreda, gospodarstvo i priroda" te studije (2) "Prijedlog prostornih smjernica i određivanje ključnih razvojnih sadržaja za studije: prostorna cjelina obala, granično područje" trebaju imati iscrtane granice općina/regija u HR i SLO. / Študija (1) "Koncept razvoja Istre (promet, turizam, kmetijstvo, gospodarsko-razvojne cone, narava)" ter študije (2) "Predlog prostorskih usmeritev in ključnih razvojnih vsebin za študije: prostorske celote obala, mejno območje" morajo imeti meje občin/regija v Hrvaški in Sloveniji.
3. U prethodno spomenutim studijama potrebno je napisati imena gradova i općina radi lakše orijentacije po kartogramima. / V študijah je potrebno zapisati imena mesta in občin zaradi orientacije na karti.
4. Unutar studija napisati kratak odlomak u kojem će se prikazati dodana vrijednost same studije za projekt, odnosno napisati nove smjernice za budućnost. / V študiji napisati kratak odstavek, v katerem bo prikazana dodana vrednost študije, ter nove smernice za prihodnost.
5. U uvod studije "Koncept prostornog razvoja Istre prema sadržajnim sklopovima: promet, turizam, poljoprivreda, gospodarstvo i priroda" potrebno ubaciti slovenski dio inventarizacije



- sadržaja i pregleda postojećih razvojnih dokumenata. / V Uvod študije "Koncept razvoja Istre (promet, turizam, kmetijstvo, gospodarsko-razvojne cone, narava)" je potrebno uključiti slovenski del inventarizacije vsebin in analize obstojećih razvojnih dokumentov.
6. *Projektni partner Fakultet za arhitekturu prosljediti će materijale za inventarizaciju sadržaja i pregleda postojećih razvojnih dokumenata URBING-u. / Projektni partner Fakulteta za arhitekturo bo poslala delovno gradivo inventarizacije vsebina in analize obstojećih razvojnih dokumentov zunanjemu izvajalcu URBING-u.*
 7. *URBING d.o.o. treba: / URBING d.o.o. bi morali:*
 - *doraditi grafičke prikaze (tehničke korekcije na kartogramima na hrvatskoj strani) / popraviti grafične prikaze (tehničke popravke na hrvaških kartah),*
 - *iscrtati granice općina i gradova te državnu granicu radi lakše orijentacije po kartogramima, no bez da granice dominiraju prikazom / pripremiti meje občina in mesta ter državnu meju, brez da meje prevladujejo na prikazu.*
 8. *Javne rasprave (2) studije održati će se početkom 2016. godine kako je predviđeno terminskim planom. / Javne obravnave (2) študije bodo organizirane v začetku januara 2016, kot je zapisano v delovnem razporedu.*
 9. *Prva javna rasprava održati će se u Puli u organizaciji vodećeg partnera u periodu između 25.01. i 05.02.2016. godine. / Prva javna obravnava bo organizirana pri projektnem partnerju Zavod za prostorsko ureditev Istrske županije od 25.01.2015. do 05.02.2016.*
 10. *Na početku studija istaknuti će se kratka napomena o "odricanju od odgovornosti" vezano za prikaz granica unutar samih studija. / Na začetku študije bo napisana pripomba "Odpoved odgovornosti za državno mejo".*
 11. *Studija "Koncept prostornog razvoja Istre prema sadržajnim sklopovima: promet, turizam, poljoprivreda, gospodarstvo i priroda" će biti objedinjena u jednom materijalu, gdje će s jedne strane biti tekst na hrvatskom jeziku, a s druge strane na slovenskom jeziku. / Študija "Koncept razvoja Istre (promet, turizam, kmetijstvo, gospodarsko-razvojne cone, narava)" bo predstavljena v eni študiji. Na eni strani bo tekst v hrvaškem jeziku, na nasprotni strani v slovenskem jeziku.*

Predstavnica Gradske općine Koper, gđa. Ivana Štrkalj, predstavila je aktivnosti projektnog partnera 2. Do ovog trenutka provedena su tri (3) natječaja javne nabave, s time da će se natječaj za područje turizma ponoviti jer je ostalo nepokriveno. Gđa. Ivana Štrkalj napomenula je kako još uvijek nije dobila određene potrebne materijale od strane Fakulteta za arhitekturu iz Ljubljane za potrebe izrade "Prijedloga prostornih smjernica i polazišta za određivanje ključnih razvojnih sadržaja za povezivanje gradova Buzet i Koper (posebne smjernice za prometne i turističke sadržaje)". Spomenute smjernice sadržavati će viziju o povezanosti između dva mjesta/područja i prometnu strategiju. / Predstavnik Mestne občine Koper, ga. Ivana Štrkalj, je predstavila aktivnosti projektnega partnera 2. Do sedaj so bili izvedeni tri (3) javni razpisi, s pripombo, da se javni razpis za področje turizma ponovi. Ga. Ivana Štrkalj je opozorila, da niso dobili potrebnih materialov od Fakulteta za arhitekturo v Ljubljani za namenu izdelave "Predlog prostorskih usmeritev in izhodišč za določitev ključnih razvojnih vsebin za povezavo mest Buzet in Koper (posebne usmeritev za prometne in turistične vsebine)". Te smernice bodo vključevale vizijo odnosa med dvema območjima in prometno strategijo.



Sociolog Vladimir Lay naglasio je kako u praksi pojedine općine međusobno ne surađuju, te kako ih ovakav pristup kroz projekt potiče na suradnju. / Sociolog Vladimir Lay je dejal, da neke obćine v praksi ne sodelujejo in da jih je ravno izvedba tega projekta spodbudila k sodelovanju.

Predstavnica Grada Buzeta, gđa. Anica Milković Grbac, predstavila je aktivnosti projektnog partnera 6. Grad Buzet dovršio je javnu nabavu za izradu GIS baze podataka za koju je izabran vanjski izvođač GEOPROJEKT d.d. Grafički dio karte je već pripremljen. Novonastali nacrt prometne mreže u GIS-u za grad Buzet i postojeći nacrt grada Kopra spojiti će se u jednu (1) jedinstvenu bazu. Uz to, izraditi će se i geodetski izmjeri za 37 km nerazvrstanih cesta s područja grada Buzeta. Grad Buzet ponoviti će javni natječaj za izradu "Prijedloga prostornih smjernica i polazišta za određivanje ključnih razvojnih sadržaja za povezivanje gradova Buzet i Koper (posebne smjernice za prometne i turističke sadržaje)" sa smanjenim kriterijima za prijavu. Rok za dostavu prijava je 29.12.2015., a kraj aktivnosti i izrada skupnih rezultata predviđena je za kraj ožujka 2016. godine. / Predstavnik Mesta Buzet, ga. Anica Milković Grbac, je predstavila aktivnosti projektnega partnera 6. Mesto Buzet je zaključil javni razpis za vzpostavitev GIS baze podatkov in izbral znanjega izdelovalca GEOPROJEKT d.d. Grafični del zemljevida je pripravljen. Nov osnutek prometnega omrežja v GIS za Mesto Buzet in sedanjega osnutka Mesta Koper bo združil v enotno (1) bazo podatkov. Opravili bodo geodetsko raziskavo za 37 km nekategoriziranih cestah iz Mesta Buzet. Mesto Buzet bo ponovil javni razpis za študiju "Predlog prostorskih usmeritev in izhodišč za določitev ključnih razvojnih vsebin za povezavo mest Buzet in Koper (posebne usmeritev za prometne in turistične vsebine)" z zmanjšanimi merili za upravičenost. Rok za oddajo prijav je 29.12.2015, konec dejavnosti in razvoj skupnih rezultatov bo predvidoma do konca marca 2016.

Predstavnica Grada Pule, gđica. Karmela Maren, predstavila je aktivnosti projektnog partnera 3. Cilj aktivnosti "Priprema prijedloga prostornog uređenja obale u gradu Puli" jest oživljavanje obalnog dijela grada. Još 2011. godine raspisan je natječaj za urbanistički prijedlog Rive. Područje Rive podjeljeno je na četiri (4) zone, a predmet projekta PUT-UP ISTRE obuhvaća uređenje pulske rive u zoni 1. skladno urbanističkom rješenju. Urbanistički plan uređenja Rive je u izradi i uskoro slijedi javna rasprava. Ugovor za idejni projekt Rive potpisan je 14.12.2015. godine, a kraj projekta predviđen je do 28.03.2016. godine. Studija utjecaja na okoliš nije potrebna. / Predstavnik Mesta Pule, ga. Karmela Maren, predstavil je aktivnosti projektnega partnera 3. Cilj aktivnosti "Priprava predloga prostorske ureditve obale v mestu Puli" je oživitev obalnega območja. Že leta 2011 je Mesto Pula objavila razpis za predlog urbanega načrtovanja Rive. Območje Rive je razdeljeno na štiri (4) cone. Predmet projekta vključuje urejanje v coni 1. skladno z urbanim načrtovanjem. Urbanistični načrt za obalo je v izdelavi in kmalu bo usledila javna razprava. Presoja vplivov na okolje na okolje ni potrebna.

Sociolog Vladimir Lay i gđa. Špela Hudnik (FA) predstavili su rezultate ankete sociološke analize za hrvatsku i slovensku Istru. Sociolog V. Lay sastavio je unificirani anketni upitnik za istraživanje koje je provedeno s obje strane granice. Glavni uočeni problemi jesu: / Sociolog Vladimir Lay in ga. Špela Hudnik (FA) su predstavili rezultate ankete sociološko analizo hrvaške in slovenske Istre. Sociolog V. Lay sestavil je enoten vprašalnik za raziskovanje, ki se izvaja na obeh straneh meje. Glavni identificirani problemi:

- 1. pronalazak posla (potreba produljenja turističke sezone u pograničnom djelu Istre) / najti zaposlitev (podaljšanje turistične sezone na obmejnem območju Istre),*



2. *zdravstvo (mogućnost korištenja bolnice u Izoli) / Zdravstvo (možnost uporabe bolnišnice v Izoli),*
3. *promet (potreba uspostavljanja javnog prijevoza između hrvatske i slovenske Istre, veća protočnost prometa) / prometa (vzpostaviti javni prevoz med hrvaško in slovensko Istro, večji pretok prometa).*

Sociološku analizu sa objedinjenim rezultatima za hrvatsku i slovensku Istru te zajedničkim zaključkom pripremiti će sociolog V. Lay između 04.01. i 08.01.2016. godine. / Sociološka analiza skupnih rezultata hrvatske in slovenske Istre in skupnega zaključka, bo pripravil sociolog V. Lay med 04.01. in 08.01.2016.

Sastanak Stručne radne grupe završio je u 14:30 sati. / Sestanek Strokovne delovne skupine se je zaključil ob 14:30 uri.

Pula, 21.12.2015.

Zapisnik sastavio: / Zapisnik sestavil:

Sandro Krizman

Stručni suradnik za međunarodne projekte, Zavod za prostorno uređenje Istarske županije / Strokovni sodelavec za mednarodne projekte, Zavod za prostorsko ureditev Istrske županije

